

Vorwort

Jacques-Nicolas Lemmens, geboren am 3. Januar 1823 in Zoerle-Parwijs, zählt zu den herausragenden Persönlichkeiten der belgischen Kirchenmusikgeschichte im 19. Jahrhundert. Er studierte Klavier bei Leopold Godineau, Orgel bei Christian Girschner – dem damaligen Hoforganisten Leopolds I. – und Komposition beim berühmten François-Joseph Fétis. Bereits im Alter von 16 Jahren erhielt Lemmens eine Anstellung als Organist an der Kirche St. Sulpice in Diest. Seine hervorragenden Leistungen während des Studiums wurden gekrönt durch drei erste Preise. 1849 übernahm Lemmens in Brüssel die Nachfolgeprofessur für seinen einstigen Lehrer Girschner und baute dort innerhalb nur weniger Jahre eine legendäre Orgelklasse auf. Zum Kreise seiner Schüler zählten insbesondere Joseph Callaerts, Clément Loret, Alexandre Guilmant, Alphonse Mailly und Charles-Marie Widor. 1850 wurde er mit dem Orgelbauer Aristide Cavaillé-Coll bekannt, als dessen Berater er in der Folgezeit fungierte. Nach 1857, dem Jahr seiner Heirat mit der englischen Sopranistin Helene Sherrington, ging er als konzertierender Pianist, Organist und Harmoniumvirtuose auf Tournées durch England. 1878 erhielt er von der belgischen Kirchenmusikbehörde den Auftrag zur Errichtung einer *École de Musique Religieuse*, welche heute noch unter dem Namen *Instituut Lemmens* existiert. 1880 trat Lemmens noch einmal als Mitbegründer der *Société de St. Grégoire* in Erscheinung, bevor er am 30. Januar 1881 in Zemst bei Mechelen starb.

Lemmens gilt – neben seinem Lehrer und Förderer Fétis – als einer der Hauptinitiatoren der belgischen Kirchenmusik- und Orgeltradition. Sein Einfluss auf die französische Orgelmusik und den Orgelbau zu dieser Zeit ist erheblich. Die Initiativen zur Erneuerung der katholischen Kirchenmusik durch kontrapunktische Verarbeitung der traditionellen gregorianischen Melodien im Sinne Bach'scher Choralbearbeitungen sowie seine ästhetische Auffassung, die Kirchenmusik sei von jeglichen äußeren Effekten freizuhalten und habe sich unbedingt von der konzertanten Literatur abzugrenzen, haben die Weiterentwicklung der katholischen Orgelmusik entscheidend mitgeprägt. Als Grundpfeiler seiner Spieltechnik gelten das perfekte Legato, der stumme Fingerwechsel, das Gleiten eines Fingers auf benachbarte Tasten, das Benutzen von Spitze und Absatz beim Pedalspiel sowie die genaue Beachtung der Notenwerte – zur damaligen Zeit durchaus keine Selbstverständlichkeiten. Mit seiner Forderung nach präziser Einhaltung der Notenwerte im Legato bzw. deren Halbierung im Staccato setzte er sich klar von der Auffassung César Francks ab, welcher einen sehr freien Vortragsstil mit starkem Rubato pflegte. Mit der 1862 erschienenen *École d'orgue basée sur le Plain-Chant Romain* schuf Lemmens ein Unterrichtswerk, welches sowohl den kompositorischen als auch spieltechnischen Neuerungen Rechnung trug.

Zu dieser Ausgabe

Die in diesem Band neu edierten *Douze Morceaux faciles* dürften Liebhabern und vor allem Organisten im Nebenamt eine willkommene Auswahl kleiner, leicht spielbarer Charakterstücke für den Gottesdienst bieten. Sie sind dem ersten Band der *Œuvres inédites* (Breitkopf & Härtel, 1883-1887) entnommen.

Der Zyklus *Dix Improvisations pour Orgue dans le style sévère et chantant avec ou sans pédal* (Zehn Orgelimprovisationen im strengen und gesanglichen Stil mit oder ohne Pedal) – so der vollständige Titel – ist Lemmens' erstes veröffentlichtes Orgelwerk

(Schott # 9913, 1848) und darf als Frucht seines abgeschlossenen Kompositionsstudiums bei Fétis gelten, dem das Werk auch respektvoll gewidmet ist. Die Verwendung des Pedals ist in diesen Stücken – wie dem Untertitel zu entnehmen ist – optional, aber durchaus empfehlenswert, da dem "strengen" Satz dadurch größere Transparenz verliehen und gleichzeitig die manuelle Handhabung erleichtert wird. Um jedoch die – ebenso vorgesehene – Manualiter-Version dem Spieler auf einfache Weise zu ermöglichen, wurde der Notentext in seiner ursprünglichen, auf zwei Systemen notierten Form, belassen. Die Pedalhinweise im Notentext stammen vom Komponisten.

Alle Stücke in diesem Band sind im Übrigen auf einem einmanualigen Instrument darstellbar, mit Ausnahme der Nummern 3, 7 und 10 der *Zwölf leichten Stücke*, für deren dynamische Gestaltung ein zweites Manual erforderlich ist.

Die Wahl der Registrierung bleibt dem Spieler selbst überlassen, wobei eine an der französischen Romantik orientierte, grundstimmenbetonte Registerwahl ratsam ist. Speziell für die liturgisch eingesetzte Musik wird gemäß Lemmens' eigenen Vorstellungen empfohlen, den Klang der Zungenstimmen durch Hinzuziehen der passenden Gedacktstimmen zu runden und von allzu speziellen Klangwirkungen Abstand zu nehmen (wozu bei Lemmens auch die zu häufige Benutzung von Schwelltritt und Tremulant zählte!).

Der Notentext der beiden Erstausgaben erwies sich nach kritischer Durchsicht des Herausgebers als sehr zuverlässig. Geringfügige Ergänzungen im artikulatorischen Bereich wurden durch Winkelklammern bzw. Strichelung der Bögen gekennzeichnet.

Köln, im Januar 2009

Tobias Zuleger

Glossar

animé	bewegt
avec simplicité	mit Einfachheit
chantant	singend
élégant	zierlich, elegant
gracieux	anmutig
Jeux doux	Sanfte Register
joyeux	fröhlich, freudig
Largo funèbre	langsame (breite) Trauermusik
lent (~ avec expression)	langsam (~ mit Ausdruck)
Marche de procession	Prozessionsmarsch
pesant	schwer
Plein jeu	Mixturplenum
Prélude pour l'office du Saint-Sacrement	Präludium zur Fronleichnamsmesse
Prière	Gebet
semplice (ital.)	einfach
sévère	streng, ernst
Solo de flûte	Flötensolo
très lent avec expression	sehr langsam und ausdrucksvoll

Foreword

Jacques-Nicolas Lemmens, born in Zoerle-Parwijs on 3 January 1823, was one of the leading figures in 19th century Belgian church music. He studied piano with Leopold Godineau, organ with Christian Girschner – the court organist of Leopold I – and composition with the famous François-Joseph Fétis. At the tender age of 16, Lemmens was appointed organist at the Church of St. Sulpice in Diest. His outstanding achievements as a student were crowned with three first prizes. In 1849, Lemmens succeeded Girschner, his former teacher, as professor in Brussels, and built up a legendary organ class there within the space of just a few years. In particular, his pupils included Joseph Callaerts, Clément Loret, Alexandre Guilmant, Alphonse Mailly and Charles-Marie Widor. In 1850 Lemmens became acquainted with Aristide Cavallé-Coll, the organ builder, and he went on to serve as his adviser. After 1857, the year of his marriage to the English soprano Helene Sherrington, he made tours to England as a concert pianist, organist and harmonium virtuoso. In 1878 the Belgian ecclesiastical authority commissioned him to establish an *École de Musique Religieuse*, which still exists today and is known as the *Instituut Lemmens*. In 1880, Lemmens again featured as the co-founder of the *Société de St. Grégoire*, before his death in Zemst near Mechelen on 30 January 1881.

Lemmens is regarded – alongside Fétis, his teacher and supporter – as one of the main initiators of the Belgian church music and organ tradition; his influence on French organ music and on organ building of the time is substantial. The initiative to renew Catholic church music by giving the traditional Gregorian melodies a counterpoint treatment along the lines of Bach's chorale arrangements, and his aesthetic view that church music should be kept free of all external influences and should definitely keep itself distinct from concert literature for organ, exerted a vital impact on the subsequent development of Catholic organ music. The chief features of his playing technique are a perfect legato, the silent finger change, the sliding of a finger to neighbouring keys, the use of toe and heel on the pedals, and a precise adherence to the note values – at the time, none of these were natural elements of performance technique. With his call for precise execution of the note values in legato, and a halving of values in staccato, he took a clearly different position from César Franck, who went in for a very free performance style with strong rubato. Lemmens' *École d'orgue basée sur le Plain-Chant Romain*, which was published in 1862, was a teaching manual which included these innovations, both in composition and in technique. At the time, it was regarded as the standard work for upcoming Catholic Church musicians.

About this edition

The newly edited *Douze Morceaux faciles* (Twelve Easy Pieces) contained in this volume should offer amateurs, and part-time organists in particular, a welcome selection of shorter, easily playable character pieces for church services. They are taken from the first volume of *Œuvres inédites* (Breitkopf & Härtel, 1883-1887).

The cycle *Dix Improvisations pour Orgue dans le style sévère et chantant avec ou sans pédal* (Ten Organ Improvisations in the strict and singing style with or without pedals) – as the full title puts it – is Lemmens' first published organ work (Schott # 9913, 1848) and may be regarded as the fruit of his completed studies of composition with Fétis, to whom the work is respectfully dedicated. Playing the pieces with pedals makes the

sound more transparent and the manual parts easier to manage. However, in order to make it easy for the player to use the – similarly envisaged – version for manuals, the music has been left in its original form, notated on two staves.

All of the pieces in this volume can be played on a one-manual instrument, with the exception of numbers 3, 7 and 10 of *Douze Morceaux faciles*, which require a second manual for their dynamics.

The choice of stops is left to the organist; however, registrations oriented to the French Romantic era, with an emphasis on fundamental stops, are advisable. When the music is used in church services, it is recommended that Lemmens' own ideas be followed, whereby the sound of the reeds is rounded off by the use of appropriate Gedeckt stops, and over-specialised sound effects are avoided (which for Lemmens included the use of the swell pedal and the tremolo!).

A critical reading by the editor showed that the text of the two first editions is very reliable. Minor additions with regard to articulation are marked by square brackets or broken slurs.

Cologne, January 2009

Tobias Zuleger
Translation: Andrew Sims



Douze Morceaux faciles

Zwölf leichte Stücke

I. Prélude

Jacques-Nicolas Lemmens
1823-1881

Orgel

5

10

14

III.

Marche de procession

Moderato

Jacques-Nicolas Lemmens

f *p*

5

10 *p* *f*

15

20 *p* *f*

VII.

Solo de flûte

Jacques-Nicolas Lemmens

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It begins with a half rest followed by a series of eighth notes, then a half note, and continues with a melodic line. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady eighth-note accompaniment.

The second system begins with a measure number '4' at the start of the upper staff. The melodic line in the upper staff continues with eighth notes and a half note, while the bass staff maintains its accompaniment.

The third system begins with a measure number '7' at the start of the upper staff. The melodic line continues with eighth notes and a half note, and the bass staff accompaniment.

The fourth system begins with a measure number '10' at the start of the upper staff. The melodic line continues with eighth notes and a half note, and the bass staff accompaniment.

The fifth system begins with a measure number '13' at the start of the upper staff. The melodic line continues with eighth notes and a half note, and the bass staff accompaniment.

X. Prélude

Moderato

Jacques-Nicolas Lemmens

Musical score for measures 1-8. The piece is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The tempo is Moderato. The first system shows the beginning of the piece. The right hand starts with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The left hand starts with a half note G3, followed by a half note A3, and then a half note B3. The dynamics are marked *mf* (measures 1-4) and *p* (measures 5-8). The piece concludes with a fermata over the final notes.

Musical score for measures 9-16. The right hand continues with a half note C5, followed by a half note D5, and then a half note E5. The left hand continues with a half note C4, followed by a half note D4, and then a half note E4. The dynamics are marked *mf*. The piece concludes with a fermata over the final notes.

Musical score for measures 17-24. The right hand continues with a half note F#5, followed by a half note G5, and then a half note A5. The left hand continues with a half note F#4, followed by a half note G4, and then a half note A4. The dynamics are marked *p*. The piece concludes with a fermata over the final notes.

Musical score for measures 25-32. The right hand continues with a half note B5, followed by a half note C6, and then a half note D6. The left hand continues with a half note B4, followed by a half note C5, and then a half note D5. The dynamics are marked *p*. The piece concludes with a fermata over the final notes.

Musical score for measures 33-40. The right hand continues with a half note E6, followed by a half note F#6, and then a half note G6. The left hand continues with a half note E5, followed by a half note F#5, and then a half note G5. The dynamics are marked *p*. The piece concludes with a fermata over the final notes.

Dix Improvisations pour Orgue

Zehn Orgelimprovisationen

I.

Jacques-Nicolas Lemmens
1823-1881

Lent avec expression

Orgel

Jeux doux

Ped.*

The first system of the musical score is in 3/4 time. It features a treble clef and a bass clef. The right hand (treble) plays a melodic line with eighth and quarter notes, while the left hand (bass) provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes. A 'Jeux doux' instruction is placed above the right hand. A 'Ped.*' instruction is placed below the left hand. The system concludes with a fermata over the final notes.

4

The second system of the musical score continues from the first system. It maintains the 3/4 time signature and the melodic/harmonic structure. The right hand continues its melodic line, and the left hand provides accompaniment. The system ends with a fermata.

8

Man.

The third system of the musical score continues. It includes a 'Man.' (Mancetta) instruction, indicating a change in the organ's registration. The melodic and harmonic lines continue as in the previous systems, ending with a fermata.

12

The fourth system of the musical score continues. The melodic and harmonic lines are consistent with the previous systems, ending with a fermata.

16

rall.

a tempo

Ped.

The fifth system of the musical score continues. It includes a 'rall.' (rallentando) instruction above the first measure and an 'a tempo' instruction above the second measure. A 'Ped.' instruction is placed below the left hand. The system concludes with a fermata.

* siehe Vorwort

III.

Jacques-Nicolas Lemmens

Prélude

f

Man. et Ped.

Chantant

5

p gracieux

9

13

16

IX.

Pesant

Jacques-Nicolas Lemmens

Musical score for 'Pesant' by Jacques-Nicolas Lemmens, measures 1-20. The score is in 6/8 time and D major. The first system (measures 1-4) includes the tempo marking 'Pesant' and the composer's name 'Jacques-Nicolas Lemmens'. The first staff is labeled 'Plein jeu' and the second 'Man.'. The score consists of five systems of two staves each. Measure numbers 5, 9, 13, and 17 are indicated at the start of their respective systems. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some measures containing rests. The bass line is generally more active than the treble line in the earlier measures.

Inhalt

DOUZE MORCEAUX FACILES

ZWÖLF LEICHTE STÜCKE

I.	Prélude	5
II.	Prélude	6
III.	Marche de procession	7
IV.	Largo funèbre	9
V.	Prélude	10
VI.	Cantabile	11
VII.	Solo de flûte	12
VIII.	Prière	14
IX.	Prélude pour l'office du Saint-Sacrement	15
X.	Prélude	16
XI.	Prélude	18
XII.	Impromptu en Sol	19

DIX IMPROVISATIONS POUR ORGUE

ZEHN ORGELIMPROVISATIONEN

I.	[Lent avec expression]	20
II.	[Avec simplicité]	23
III.	[Prélude]	24
IV.	[Joyeux]	26
V.	[Très lent avec expression]	27
VI.	[Lent]	28
VII.	[Sévère]	30
VIII.	[Élégant]	31
IX.	[Pesant]	33
X.	[Fugue. Animé]	35